George Herbert (1593-1633)

Easter Wings

Ali di Pasqua

Traduzione Letterale (Carmelo Mangano)

Lord, who createdst man in wealth and store,
Signore, che creasti l'uomo in ricchezza e abbondanza,

Though foolishly he lost the same,
Sebbene scioccamente egli li perse,

Decaying more and more,
Decadendo sempre più, *(lett. più e più)*

Till he became
Finché egli divenne

Most poore: poore = *poor*
Molto povero:

With thee thee = *you*
Con te

O let me rise
O fammi sorgere *(innalzare)*

As larks, harmoniously,
Come allodole, armoniosamente,

And sing this day thy victories:
E (fammi) cantare in questo giorno le tue vittorie:

Then shall the fall further the flight in me.
Poi la caduta favorirà il volo in me.

My tender age in sorrow did beginne did beginne = did begin = began
La mia tenera età in (con) dolore iniziò

And still with sicknesses and shame.
E ancora con malattia e vergogna.

Thou didst so punish sinne, (You did so punish / punished sin)
Tu così hai punito il peccato

That I became
Che io divenni

Most thinne. thinne = *yours*
Più tuo.

Easter Wings

With thee — thee = *you*
Con te

Let me combine,
Fammi unire,

And feel thy victorie: — thy = *your*
E sentire le tue vittorie:

For, if I imp my wing on thine, — thine = *yours*
Perché, se io unisco la mia ala alla tua,

Affliction shall advance the flight in me.
L'afflizione aumenterà il volo in me.

Carmelo Mangano – http://www.englishforitalians.com – for private or academic use only.